

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
SEDE DE OCCIDENTE
CIUDAD UNIVERSITARIA CARLOS LUIS MONGE ALFARO
DEPARTAMENTO DE FILOSOFIA ARTES Y LETRAS
SECCION DE Lenguas Modernas

CURSO : LINGUISTICA COMPARADA
SIGLA : IO 5320
REQUISITO: IO 5310
CREDITOS : 3
PROFESORA: Elisa Li Chan, M.A.



PROGRAMA

DESCRIPCION DEL CURSO:

Curso teórico-práctico, que dará especial atención al análisis contrastivo de las lenguas inglés y español. Se enfatizarán aquellas estructuras que presentan mayor dificultad en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés como segunda lengua a los hispanoparlantes.

OBJETIVOS:

Este curso pretende darle al futuro profesor de Inglés elementos de comparación en los siguientes aspectos: lengua y cultura, patrones de oración y frase, patrones morfológicos de derivación e inflexión, y por último sobre sistemas fonológicos. Por otro lado también se procura que los estudiantes:

- Conozcan las reglas de formación en español y en inglés.
- Analicen la correspondencia fonológica que crea en el hispanoparlante el aprendizaje del inglés.
- Comparar las estructuras de ambos idiomas.
- Conozcan y puedan aplicar alternativas metodológicas en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

OBJETIVOS ESPECIFICOS:

Los estudiantes adquirirán las siguientes destrezas en :

- Hacer comparaciones en la formación de nuevas palabras mediante afijos.
- Detectar especiales dificultades de pronunciación, buscar explicación y aportar soluciones.
- Detectar dificultades léxicas por la transferencia de una lengua a otra.
- Señalar dificultades en la producción de oraciones.
- Aportar soluciones a los problemas que surjan en la enseñanza del inglés como segunda lengua.

TEMATICA:

I. Word-classes and morphological characteristics.

1a- Lexical differences

1b- Lexicology and semantics

II. Comparing English and Spanish.

Patterns in phonology and orthography.

III. Introduction to grammatical analysis.

1a- The noun phrase and its constituents.

2b- Como se comparan dos estructuras gramaticales

3c- Verb form

EVALUACION:

Los estudiantes trabajarán en un proyecto de investigación individual que profundizará en alguno de los temas tratados en clase. En los exámenes cortos se tomará en cuenta control de lectura, discusión en clase, asignaciones, etc.

Exámenes cortos	30%
Trabajo Final	50%
Presentación oral final	20%

El examen de ampliación se hará en una fecha acordada entre profesor y estudiante y cubrirá toda la materia del curso.

DURACION :

Horas: 4 semanales

BIBLIOGRAFIA

Azevedo, Milton. (1992). Introducción a la Lingüística española. Prentice Hall, Inc. USA.

Henrich Hock, Hans. (1991). Principles of Linguistics. 2nd edition. Mouton de Gruyter. Germany.

O'Grady William; Dobrovolsky, Michael; Aronson mark. (1993). Conemporary Linguistics. 2nd edition. Copp Clark Pitman, Ltda.

Stockwell, Robert P.; Bowen Donald. (1965). The Sounds of English and Spanish. The University of Chicago Press. USA.

Miller Cleary, Linda; Linn Michael D. (1939). Linguistics for teachers. Mc Graw Hill, Inc.

Nash, Rose. (1977). Comparing English and Spanish. Regents Publishing Company, Inc. USA.

Whitley, Stanley. (1986). Spanish/English Contrast. Georgetown University Press. USA.